

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.283/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 26 septembre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 30 juin 1993 relatif au stage du candidat huissier de justice et à l'homologation de ce stage", a donné le 22 octobre 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 32.283/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 september 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van het koninklijk besluit van 30 juni 1993 betreffende de stage voor de kandidaat-gerechtsdeurwaarders en de homologatie van die stage", heeft op 22 oktober 2001 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Dans la version néerlandaise du projet, il y a lieu de citer l'intitulé exact de l'arrêté royal du 30 juin 1993. On écrira donc "... het koninklijk besluit van 30 juni 1993 betreffende de stage voor kandidaat-gerechtsdeurwaarder en de homologatie van die stage". Cette observation vaut également pour le deuxième alinéa du préambule, ainsi que pour l'article premier.

Dispositif

Article 1^{er}

Il y a lieu de viser expressément la réglementation relative aux frais de parcours et actuellement applicable au personnel des ministères. En conséquence, il convient de rédiger l'article 11bis, alinéa 1^{er}, en projet, comme suit :

"Le président et les membres du jury d'homologation ont droit aux indemnités pour frais de parcours, telles qu'elles sont fixées par l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation commune en matière de frais de parcours."

Article 2

1. Au paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa 1^{er}, il n'est pas nécessaire de préciser à nouveau que l'article 11bis, en projet, est inséré dans l'arrêté royal du 30 juin 1993. Dès lors, de manière à alléger la rédaction de ce paragraphe, il convient de supprimer les mots "dans l'arrêté précité de 30 juin 1993".

2. Il y a lieu de rédiger le paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, comme suit :

"Les montants exprimés en euro, mentionnés à l'article 11bis, précité, entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2002."

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

In de Nederlandse versie van het ontwerp moet het opschrift van het koninklijk besluit van 30 juni 1993 correct worden geciteerd. Men schrijve dus "... het koninklijk besluit van 30 juni 1993 betreffende de stage voor kandidaat-gerechtsdeurwaarder en de homologatie van die stage". Deze opmerking geldt eveneens voor het tweede lid van de aanhef, alsmede voor artikel 1.

Dispositief

Artikel 1

Er moet uitdrukkelijk worden verwezen naar de regelgeving betreffende de reiskostenvergoedingen die thans toepasselijk is op het personeel van de ministeries. Het ontworpen artikel 11bis, eerste lid, dient derhalve als volgt te worden gesteld :

"De voorzitter en de leden van de homologatiecommissie hebben recht op een reiskostenvergoeding zoals bepaald in het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten."

Artikel 2

1. Het is onnodig in paragraaf 1, die het eerste lid wordt, er opnieuw op te wijzen dat het ontworpen artikel 11bis ingevoegd wordt in het koninklijk besluit van 30 juni 1993. Teneinde de redactie van die paragraaf te vereenvoudigen dienen derhalve de woorden "in voornoemd besluit van 30 juni 1993" te vervallen.

2. Paragraaf 2, die het tweede lid wordt, moet als volgt worden gesteld :

"De in euro uitgedrukte bedragen vermeld in het voornoemde artikel 11bis treden in werking op 1 januari 2002."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame
Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS